Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A od spodu jego krawędzi były gałki dookoła, dziesięć na łokieć, obiegające morze dookoła, dwa rzędy gałek, odlanych przy jego odlewaniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poniżej górnej krawędzi znajdowały się w dwóch rzędach gałki, po dziesięć na łokieć obwodu, które zostały odlane wraz z kadzią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pod jego brzegiem znajdowały się pąki, wszędzie dokoła, po dziesięć na łokieć, a otaczały morze dokoła. Odlano dwa rzędy tych pąków. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A pod brzegiem jego były pukle nakształt jabłek leśnych, wszędy w około, w każdym łokciu po dziesięć, które okrążyły morze w około; dwa rzędy jabłek lanych z nim ulano. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A rzezanie pod krajem obchodziło je dziesiącią łokci, obtaczając morze; dwa rzędy rzezania żłobkowatego lane były. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poniżej jego krawędzi opasywały je dokoła rozchylone kielichy kwiatowe. Na trzydzieści łokci otaczały ”morze” w krąg. W jego odlewie były razem odlane dwa rzędy rozchylonych kielichów kwiatowych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pod jej krawędzią były wokoło ozdoby w kształcie pączków kwiatu po dziesięć na każdy łokieć długości, okalając kadź dokoła. Po dwa rzędy takich ozdób były odlane razem z nią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ozdoby w kształcie liści kolokwinty – po dziesięć na każdy łokieć dookoła – umieszczone pod krawędzią morza opasywały je wokół. Dwa rzędy ozdób w kształcie liści kolokwinty były odlane razem z morzem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poniżej jego krawędzi wykonano ornamenty w formie pąków kwiatów. Podwójny rząd takich ornamentów opasywał brzeg całego „morza”, po dziesięć na łokieć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pod jego krawędzią znajdowały się liście kolokwintu. Ułożone wokoło [po] dziesięć na łokieć, otaczały morze dookoła. Dwa szeregi liści kolokwintu [zdobiących morze] stanowiły z nim jeden i ten sam odlew. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зробив десять мідяних умивальниць, з яких кожна умивальниця вміщала сорок мір, одна умивальниця на одному мехоноті з десятьох мехонотів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I otaczały go dookoła, pod brzegiem, pukle w formie ogórków; okalały dookoła Wodozbiór po dziesięć na każdym łokciu; razem z nim ulano w jednym odlewie dwa rzędy takich pukli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A dookoła. poniżej jego krawędzi, otaczały je dyniowate ozdoby, po dziesięć na łokieć, otaczające morze ze wszystkich stron, z dwoma rzędami dyniowatych ozdób, odlanych przy jego odlewaniu. |